

KORTÁRS DRÁMAFESZTIVÁL

SUMMARY, 1999/5

Április 26. és május 4. között második alkalommal kerül sor a Kortárs Drámafesztivál, Budapest című rendezvényre. Ezúttal nemcsak magyar, hanem külföldi kortárs darabokkal is megismerkedhet a közönség.

A fesztiválon az elmúlt két évad terméséből öt új magyar dráma színházi előadása látható:

- Spiró György: *Kvartett - Pécsi Harmadik Színház*
(Merlin Színház, április 26. 1/2 8 és 10 óra)
- Parti Nagy Lajos: *Ibusár - Játékszín*
(Játékszín, április 29. 7 óra)
- Egressy Zoltán: *Portugál - Kamra* (Kamra, április 30. 7 óra)
- Hamvai Kornél: *Márton partjelző fázik - Debrecen*
(Kamra, május 2. 3 és 1/2 8 óra)
- Lőrinczy Attila: *Balta a fülbé - Kaposvár* (Új Színház, május 2. 6 és 10 óra)

A fesztivál műsorán Európa különböző országaiból érkező kortárs darabok is szerepelnek:

- Jerzy Lukosz: *Thomas Mann - Bydgoszcz* (Katona József Színház, április 26. 6 óra)
- Jána Dobrova: *Homokpuzzle - Szófia* (Katona József Színház, április 27. 6 óra)
- Matei Visniec: *A nő szemérme mint csata-mező a boszniai háborúban - Bukarest* (Merlin Színház, április 29. 10 óra)
- Marius von Mayenburg: *Ég a képem - Hamburg*
(Merlin Színház, május 1. és 2. 6 óra)
- Christoph Marthaler: *Lina Bögli utazása - Berlin*
(Fáklya Klub, május 1.9 óra és május 2.3 és 9 óra)
- Marco Martinelli: *Bonifica - Ravenna* (MU Színház, május 1. 10 óra)
- Louis Calaferte: *Egy gazdag, három szegény - Grenoble*
(Merlin Színház, május 3. 7 óra)

- Gerardjan Rijnders: *Liefhebber - Amsterdam*
(Új Színház Stúdió, május 4. 7 és 10 óra)

Az idegen nyelvű előadásokon szinkrontolmácsolás van, az előadásokat vita követi.

A fesztivál ideje alatt a budapesti színházak műsorán szereplő alábbi kortárs magyar előadások is láthatók: Parti Nagy Lajos: *Mauzóleum* (Kamra, április 27. 7 óra), Schilling Árpád: *Kicsi, avagy mi van, ha a tiszavirágnak rossz napja van* (Merlin Színház, április 27. 10 óra), Hamvai Kornél: *Márton partjelző fázik* (a Merlin Színház produkciója a Merlinben, április 28. 7 óra), Lőrinczy Attila: *Balta a fejbe* (Kamra, április 29. 7 óra).

Az előadásokon kívül felolvasószínházi formában is bemutatnak kortárs drámákat, magyarokat és külföldieket egyaránt: Nagy András: *Alma*; Filó Vera: *Tulipándoktor* (német); Kárpáti Péter: *Akárki*; Németh Ákos: *Müller táncosai* (angol); illetve Sarah Kane, Mark Ravenhill, Partick Marber, Conor McPherson (angol), Jurij Dacsev (bolgár), Roland Dubillard, Jean-Daniel Magnin, Jean-Claude Grumberg, Jean-Louis Riviere (francia), Slawomir Mrozek (lengyel), Oliver Bukowski, Thomas Jonigk (német) és Eduardo Erba (olasz) egy-egy művét.

A fesztiválhoz fordítói workshopok kapcsolódnak angol, francia és német nyelven, amelyen Enda Walsh: *Disco Pigs*, Xavier Durringer és Marius von Mayenburg egy-egy darabjának fordítási problémái kerülnek terítékre.

A fesztivál központja a Merlin Színház. A szervezők köszönetet mondanak azoknak az intézményeknek, amelyek lehetővé tették a Kortárs Drámafesztivál, Budapest megrendezését.

While the trend of revivals of Anton Tchekhov's plays in Hungary is a steady one, there are from time to time particularly animated periods and just now, for several reasons, we are experiencing one of these; that's why our review devotes a special section to the present bunch of events. In her introduction Judit Csáki describes the past of the plays, particularly *The Cherry Orchard*, highlighting their stage history in ancient Russia and in the United States. Reviews of new productions follow: *The Cherry Orchard* was seen in Budapest's The Ark by Judit Szántó, in Budapest's New Theatre by Sándor Lajos and in the Hungarian State Theatre of Kolozsvár/Cluj, Rumania by Ottó Bodó A., while Judit Csáki reviews *Platonov* in Szeged and Péter Püspöki *Three Sisters* in Miskolc. The section closes with László Peterdi Nagy's interesting account of the troubles and final separating in two parts of Tchekhov's and Stanislavski's one-time residence, the Moscow Art Theatre.

Other reviews follow: Balázs Urbán, István Sándor L., Tamás Tarján, György Karsai and Sándor Joób saw for us, in that order, *The Forest* by Alexander Ostrovski (Radnóti Theatre), Georg Büchner's *Woyzeck* (New Theatre), Brecht's *Mother Courage* (a co-production between the Zalaegerszeg and the Budapest Thália Theatre), Dezső Szomory's *Bella* (Kaposvár), and Mihály Vörösmarty's classic fairy tale-play *Csongor and Tünde* (at Debrecen and at Veszprém).

In a new Hungarian play, Zoltán Egressy's *The Portuguese* some fine acting was seen at the Chamber, smaller house of the Katona József Theatre; Gabriella Schuller analyzes the performance of actress Agi Szirtes and actor Zoltán Varga.

In his series centred on the century's theatre research, Géza Fodor introduces and presents an essay by Edward Gordon Craig.

In relation to the New Theatre's highly interesting production of *Woyzeck*, we publish a revealing documentation on the actual history, crime and trial of the tragically fated one-time German barber, and in our monthly playtext-supplement we also offer our readers the new translation by Csaba Kiss, also director of the production.

Nemzetközi Színház Akadémia - Bochum

1999. július 1. - augusztus 1.

A németországi Bochumi Színház lesz a központja nyáron a Nemzetközi Színházi Akadémiának. Az akadémia hat kurzust indít: színjátszás, rendezés, drámaírás, színházi zene, tánc, díszlet- és fénytervezés. A kurzusok időtartama négy hét, melyeket az adott terület neves szakemberei vezetnek.

A nyári akadémiára gyakorló művészek, valamint a művészeti és színházi főiskolák hallgatói jelentkezhetnek. A kurzusok nyelvé az angol. Minden csoportba 15 jelentkezőt fogadnak el. A kurzusok díja 750 DM, szállással együtt, a jelentkezési laphoz két ajánlólevelet kell csatolni.

A jelentkezést hivatalos jelentkezési lapon kell elküldeni. Beadási határidő: 1999. május 4.

Cím: Internationale Theatre-Akademie Ruhr, Hattingerstr. 467. D-44795 Bochum
Tel.: + 49-234-9470411, fax: + 49-234- 9470412
További információ: A Nemzetközi Színházi Intézet (ITI) Magyar Központja: 1016 Budapest, Krisztina krt. 57. Tel.: 212-5247
Az interneten: www.internationale-theater-akademie.de
E-mailen: theatreakademie.1999@t-online.de